

CÁC QUYỀN BỎ PHIẾU

Những Người có Quá Trình Hình Sự



CÁC ĐIỀU KIỆN PHẢI HỘI ĐỦ

Quý vị có thể ghi danh bỏ phiếu và bỏ phiếu nếu quý vị:

- Là công dân Hoa Kỳ và cư dân tại California,
- 18 tuổi trở lên vào Ngày Bầu Cử,
- Đang không bị tù tiểu bang hoặc liên bang hoặc được phóng thích có điều kiện sau khi bị kết hình tội, và
- Không bị tòa án phán quyết không được bỏ phiếu vì tâm thần không minh mẫn (muốn biết thêm chi tiết, xin xem [Các Quyền Bỏ Phiếu: Những Người Phải Chiu Quyền Quản Hộ](#) (Voting Rights: Persons Subject to Conservatorship)).

NHỮNG NGƯỜI CÓ QUÁ TRÌNH HÌNH SỰ MÀ CÓ THỂ GHI DANH VÀ BỎ PHIẾU:

- Trong nhà giam quận:
 - Đang thụ án khinh tội (khinh tội không bao giờ ảnh hưởng đến quyền bỏ phiếu của quý vị)
 - Vì thời gian bị giam là điều kiện quản chế (khinh tội hoặc trọng tội)
 - Đang thụ án giam hình sự
 - Đang chờ xét xử
- Đang bị quản chế
- Đang bị giám thị bắt buộc
- Đang bị giám thị ở cộng đồng sau khi được phóng thích
- Đang được liên bang phóng thích có giám thị
- Một người bị phán quyết là thiếu niên thuộc trách nhiệm nuôi giữ của tòa

NHỮNG NGƯỜI CÓ QUÁ TRÌNH HÌNH SỰ MÀ KHÔNG THỂ GHI DANH VÀ BỎ PHIẾU:

- Đang bị tù tại:
 - Nhà tù tiểu bang
 - Nhà tù liên bang
- Bị án tù hình sự tại nhà tù tiểu bang nhưng đang thụ án tại nhà giam quận hoặc cơ sở cải huấn khác*
- Đang được Bộ Cải Huấn và Phục Hồi California phóng thích có điều kiện
 - Sau khi quý vị đã hoàn tất thời gian phóng thích có điều kiện và khôi phục quyền bỏ phiếu của mình, nhưng quý vị phải ghi danh lại trên mạng tại [RegisterToVote.ca.gov](#) hoặc bằng cách điền thẻ ghi danh cử tri bằng giấy.

CHI TIẾT KHÁC

Theo Đạo Luật Tái Tổ Chức Công Lý Hình Sự (Tái Tổ Chức) Năm 2011 và cụ thể là đoạn 1170(h) của Bộ Hình Luật California, tội phạm hình sự cấp thấp bị tuyên án giam trong nhà giam quận và/hoặc bị ban quản chế quận giám thị thay vì nhà tù tiểu bang. Tái tổ chức đã gây ra lẫn lộn phần nào về các quyền bỏ phiếu trong số những người bị kết hình tội. Bảng ở trên cho thấy ai có thể và ai không thể ghi danh bỏ phiếu tại California.

*Bộ Hình Luật California đoạn 2910 cho phép Bộ Cải Huấn và Phục Hồi California (CDCR) ký kết thỏa thuận với các chính quyền địa phương để giam tội phạm hình sự trong nhà giam quận hoặc cơ sở cải huấn khác. Người thụ án tù tiểu bang bị giam trong nhà giam địa phương hoặc cơ sở khác trong những trường hợp này không được phép ghi danh và bỏ phiếu. Muốn biết thêm chi tiết, xin đến website của CDCR tại [www.cdcr.ca.gov/realignment/index.html](#).

THẮC MẮC

Nếu quý vị không biết chắc mình đang thụ án loại này, hãy hỏi viên chức quản chế, viên chức phóng thích có điều kiện, hoặc nhân viên tại cơ sở cải huấn của quý vị.



California Secretary of State Alex Padilla

Tel 916.657.2166 | Fax 916.653.3214 | [www.sos.ca.gov](#)

CÁCH GHI DANH BỎ PHIẾU

Quý vị có thể xin thẻ ghi danh cử tri từ văn phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang hoặc văn phòng bầu cử quận của mình. Nếu quý vị đang bị giam trong nhà giam, quý vị có quyền nhận thẻ ghi danh cử tri nếu quý vị hội đủ điều kiện bỏ phiếu.

Quý vị cũng có thể xin ghi danh cử tri trên website RegisterToVote.ca.gov của Tổng Thư Ký Tiểu Bang. Đơn xin ghi danh cử tri của quý vị phải được nhận tại văn phòng hoặc có dấu bưu điện ít nhất là mười lăm (15) ngày trước Ngày Bầu Cử thì quý vị mới hội đủ điều kiện bỏ phiếu trong kỳ bầu cử đó. Trong các cuộc bầu cử do viên chức bầu cử quận của quý vị tổ chức, quý vị có thể ghi danh và bỏ phiếu “có điều kiện” tạm thời tại văn phòng bầu cử quận sau thời hạn 15 ngày ghi danh cử tri. Muốn biết thêm chi tiết, xin đến trang web của Tổng Thư Ký Tiểu Bang để xem phần ghi danh và bỏ phiếu có điều kiện (www.sos.ca.gov/elections/voter-registration/conditional-voter-reg/) hoặc liên lạc với viên chức bầu cử quận của quý vị.

Thẻ ghi danh cử tri và tài liệu bầu cử có in bằng tiếng Anh, Hoa, Ấn, Nhật, Khmer, Triều Tiên, Tây Ban Nha, Tagalog, Thái, và Việt. Thẻ ghi danh cử tri có để tại hầu hết các thư viện công cộng và văn phòng chính quyền. Hãy xem danh sách đính kèm để biết chi tiết liên lạc với văn phòng bầu cử tiểu bang và địa phương.

BẦU BẰNG THƯ

Nếu quý vị đã ghi danh bỏ phiếu tại địa chỉ nhà hiện thời của mình, quý vị có thể xin đơn xin lá phiếu bầu bằng thư bằng cách liên lạc với văn phòng bầu cử quận. Sau khi nhận được đơn xin lá phiếu bầu bằng thư, quý vị phải điền và gửi lại cho văn phòng bầu cử quận ít nhất là bảy (7) ngày trước Ngày Bầu Cử.

Nếu quý vị không ghi danh bỏ phiếu tại địa chỉ nhà hiện thời của mình, quý vị có thể ghi danh hoặc ghi danh lại để bỏ phiếu và xin lá phiếu bầu bằng thư trên website RegisterToVote.ca.gov của Tổng Thư Ký Tiểu Bang.

PHÓNG THÍCH

Nếu quý vị xin lá phiếu bầu bằng thư nhưng được thả ra trước khi nhận được lá phiếu, quý vị vẫn có thể bỏ phiếu. Chỉ cần đến địa điểm bỏ phiếu cho địa chỉ nhà quý vị hoặc bất cứ địa điểm bỏ phiếu nào trong quận nơi quý vị ghi danh để bỏ phiếu tạm thời.

Nếu quý vị đổi tên, địa chỉ nhà, địa chỉ gửi thư, hoặc đổi chính đảng muốn chọn, quý vị phải điền thẻ ghi danh cử tri mới.

CÁC NGUỒN TÀI NGUYÊN TRỢ GIÚP

Muốn biết thêm chi tiết, hãy liên lạc với văn phòng bầu cử quận của quý vị hoặc Tổng Thư Ký Tiểu Bang California:

CÁC ĐƯỜNG DÂY HOTLINE CHO CỬ TRI

English	(800) 345-VOTE (8683)
Español / Spanish	(800) 232-VOTA (8682)
Chinese / 中文	(800) 339-2857
Hindi / हिन्दी	(888) 345-2692
Japanese / 日本語	(800) 339-2865
Khmer / ខ្មែរ	(888) 345-4917
Korean / 한국어	(866) 575-1558
Tagalog	(800) 339-2957
Thai / ภาษาไทย	(855) 345-3933
Vietnamese / Việt ngữ	(800) 339-8163
TTY/TDD	(800) 833-8683

CÁC VĂN PHÒNG BẦU CỬ QUẬN TẠI CALIFORNIA

ALAMEDA

1225 Fallon Street, Room G-1
Oakland, CA 94612
(510) 272-6933

ALPINE

P.O. Box 158
Markleeville, CA 96120
(530) 694-2281

AMADOR

810 Court Street
Jackson, CA 95642
(209) 223-6465

BUTTE

155 Nelson Ave
Oroville, CA 95965-3411
(530) 538-7761

CALAVERAS

891 Mountain Ranch Road
San Andreas, CA 95249
(209) 754-6376

COLUSA

546 Jay Street, Suite 200
Colusa, CA 95932
(530) 458-0500

CONTRA COSTA

P.O. Box 271
Martinez, CA 94553
(925) 335-7800

DEL NORTE

981 H Street, Room 160
Crescent City, CA 95531
(707) 465-0383

EL DORADO

P.O. Box 678001
Placerville, CA 95667
(530) 621-7480

FRESNO

2221 Kern Street
Fresno, CA 93721
(559) 600-8683

GLENN

516 W. Sycamore Street
Willows, CA 95988
(530) 934-6414

HUMBOLDT

2426 6th Street
Eureka, CA 95501
(707) 445-7481

IMPERIAL

940 W. Main Street, Suite 206
El Centro, CA 92243
(442) 265-1060

INYO

P.O. Drawer F
Independence, CA 93526
(760) 878-0224

KERN

1115 Truxtun Avenue
Bakersfield, CA 93301
(661) 868-3590

KINGS

1400 W. Lacey Blvd.
Hanford, CA 93230
(559) 852-4401

LAKE

255 N. Forbes Street
Lakeport, CA 95453
(707) 263-2372

LASSEN

220 S. Lassen Street, Suite 5
Susanville, CA 96130
(530) 251-8217

LOS ANGELES

P.O. Box 1024
Norwalk, CA 90651-1024
(562) 466-1310

MADERA

200 W. 4th Street
Madera, CA 93637
(559) 675-7720

MARIN

P.O. Box E
San Rafael, CA 94913-3904
(415) 473-6456

MARIPOSA

P.O. Box 247
Mariposa, CA 95338
(209) 966-2007

MENDOCINO

501 Low Gap Road, Rm 1020
Ukiah, CA 95482
(707) 234-6819

MERCED

2222 M Street, Room 14
Merced, CA 95340
(209) 385-7541

MODOC

108 E. Modoc Street
Alturas, CA 96101
(530) 233-6205

MONO

P.O. Box 237
Bridgeport, CA 93517
(760) 932-5537

MONTEREY

P.O. Box 4400
Salinas, CA 93912
(831) 796-1499

NAPA

900 Coombs St Ste 256
Napa, CA 94559
(707) 253-4321

NEVADA

950 Maidu Avenue, Suite 250
Nevada City, CA 95959
(530) 265-1298

ORANGE

P.O. Box 11298
Santa Ana, CA 92711
(714) 567-7600

PLACER

P.O. Box 5278
Auburn, CA 95604
(530) 886-5650

PLUMAS

520 Main Street, Room 102
Quincy, CA 95971
(530) 283-6256

RIVERSIDE

2724 Gateway Drive
Riverside, CA 92507-0918
(951) 486-7200

SACRAMENTO

7000 65th Street, Suite A
Sacramento, CA 95823-2315
(916) 875-6451

SAN BENITO

440 Fifth Street, Room 206
Hollister, CA 95023-3843
(831) 636-4016

SAN BERNARDINO

777 E. Rialto Avenue
San Bernardino, CA 92415-0770
(909) 387-8300

SAN DIEGO

P.O. Box 85656
San Diego, CA 92186-5656
(858) 565-5800

SAN FRANCISCO

1 Dr. Carlton B. Goodlett Place,
Room 48
San Francisco, CA 94102-4635
(415) 554-4375

SAN JOAQUIN

P.O. Box 810
Stockton, CA 95201
(209) 468-2885

SAN LUIS OBISPO

1055 Monterey Street,
Room D-120
San Luis Obispo, CA 93408
(805) 781-5228

SAN MATEO

40 Tower Road
San Mateo, CA 94402
(650) 312-5222

SANTA BARBARA

P.O. Box 61510
Santa Barbara, CA 93160-1510
(805) 568-2200

SANTA CLARA

P.O. Box 611360
San Jose, CA 95161-1360
(408) 299-8683

SANTA CRUZ

701 Ocean Street,
Room 210
Santa Cruz, CA 95060-4076
(831) 454-2060

SHASTA

P.O. Box 990880
Redding, CA 96099-0880
(530) 225-5730

SIERRA

P.O. Drawer D
Downieville, CA 95936-0398
(530) 289-3295

SISKIYOU

510 N. Main Street
Yreka, CA 96097-9910
(530) 842-8084

SOLANO

675 Texas Street,
Suite 2600
Fairfield, CA 94533
(707) 784-6675

SONOMA

P.O. Box 11485
Santa Rosa, CA 95406-1485
(707) 565-6800

STANISLAUS

1021 I Street, Suite 101
Modesto, CA 95354-2331
(209) 525-5200

SUTTER

1435 Veterans Memorial Circle
Yuba City, CA 95993
(530) 822-7122

TEHAMA

P.O. Box 250
Red Bluff, CA 96080-0250
(530) 527-8190

TRINITY

P.O. Box 1215
Weaverville, CA 96093-1258
(530) 623-1220

TULARE

5951 S. Mooney Blvd.
Visalia, CA 93277
(559) 624-7300

TUOLUMNE

2 S. Green Street
Sonora, CA 95370-4696
(209) 533-5570

VENTURA

800 S. Victoria Avenue,
L-1200
Ventura, CA 93009-1200
(805) 654-2664

YOLO

P.O. Box 1820
Woodland, CA 95776-1820
(530) 666-8133

YUBA

915 8th Street, Suite 107
Marysville, CA 95901-5273
(530) 749-7855